



PIERWSZY PREZES  
SĄDU NAJWYŻSZEGO  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

**Do druku 1660**

Warszawa, dnia 18 marca 2009 r.

BSA II - 021- 21/09

SEKRETARIAT Z-CY SZEFA KS

L.dz. *LCZ-020-00118*

Data wpływu *19.03.2009*

Pan  
Lech CZAPLA  
Zastępca Szefa  
Kancelarii Sejmu

*Szanowny Panie Ministrze,*

W odpowiedzi na pismo otrzymane dnia 17 lutego 2009 r., Ps-26/09 uprzejmie przesyłam uwagi Sądu Najwyższego do  **rządowego projektu ustawy o zmianie ustawy o przeciwdziałaniu wprowadzeniu do obrotu finansowego wartości majątkowych pochodzących z nielegalnych lub nieujawnionych źródeł oraz o przeciwdziałaniu finansowaniu terroryzmu oraz o zmianie niektórych innych ustaw.**

Z poważaniem

*Lech Gardocki*  
Prof. dr hab. Lech GARDOCKI



**SĄD NAJWYŻSZY**  
**BIURO STUDIÓW I ANALIZ**  
Pl. Krasieńskich 2/4/6, 00-951 Warszawa

Warszawa, dnia 18 marca 2009 r.

**BSA II - 021- 21/09**

### **Uwagi**

**dotyczące rządowego projektu ustawy o zmianie ustawy o przeciwdziałaniu wprowadzeniu do obrotu finansowego wartości majątkowych pochodzących z nielegalnych lub nieujawnionych źródeł oraz o przeciwdziałaniu finansowania terroryzmu oraz o zmianie niektórych innych ustaw**

W zasadniczej swojej części projekt ustawy nie dotyczy kwestii mających znaczenie w perspektywie funkcjonowania i kognicji sądów powszechnych. Projektowane regulacje nie wymagają więc przedstawienia szczegółowej opinii przez Pierwszego Prezesa Sądu Najwyższego. Z uwag ogólnych należy wskazać co następuje:

1. Nie najlepsza stylistycznie i niepotrzebna jest zmiana tytułu ustawy. Sformułowanie „pranie pieniędzy” ma charakter publicystycznego skrótu na gruncie języka polskiego i stanowi kalkę językową ze zwrotu używanego w języku angielskim. Wprowadzenie tego określenia do języka prawnego (nawet bez cudzysłowu) może rodzić niepożądane skutki, bowiem znaczenie tego zwrotu dosłowne nie odpowiada treści norm, w których występuje. W szczególności regulacje odpowiadające publicystycznemu określeniu „pranie pieniędzy” obejmują nie tylko środki płatnicze ale także szereg innych wartości majątkowych. Ponadto wprowadzona w ustawie reglamentacja obejmuje także wartości majątkowe pochodzące z nieujawnionych źródeł a nie tylko z przestępstwa, podczas, gdy pojecie „prania pieniędzy” dotyczy zacierania śladów przestępczego pochodzenia środków płatniczych.
2. Do paradoksalnych konsekwencji prowadzi także zmiana drugiego członu tytułu ustawy, bowiem na gruncie reguł gramatycznych języka polskiego może prowadzić

do wniosku, że przedmiotem ustawy jest „finansowanie terroryzmu”. Zwrot „przeciwdziałaniu” został bowiem powiązany wyłącznie z praniem pieniędzy.

3. W definicji zawartej w art. 2 pkt 9 posłużono się zwrotem „wartości majątkowe pochodzące z działalności o charakterze przestępczym”. Pojęcie takie nie występuje w prawie karnym i nie odpowiada ono definicji określeniu prania brudnych pieniędzy w art. 299 Kodeksu karnego. W szczególności problemy interpretacyjne rodzić będzie owa „działalność przestępcza”, która może być ewentualnie traktowana jako popełnienie przestępstwa prania pieniędzy w sposób zawodowy. Nie wydaje się jednak, by taka była intencja projektodawców.